

CURRICULUM VITAE

1. Personalia

Navn: Benedicte Mosby Irgens
Fødselsdato: 30/04-1964
Adresse: Grønnestølsbakken 15, 5073 Bergen
Telefon: 55588843 (jobb)/48072434 (mob)
E-mail: benedicte.irgens@uib.no
Hjemmeside: <https://www.uib.no/personer/Benedicte.Mosby.Irgens>
Twitter: @Birgens

2. Utdannelse

2017: Institutt for fremmedspråk, Universitetet i Bergen

Disputerte for PhD-graden i desember 2017 med avhandlingen
Person deixis in Japanese and English – a Contrastive Functional Analysis.
Veiledere: Universitetslektor Lars Larm, Universitetet i Göteborg og
professor Kjersti Fløttum, UiB

1994-2002: Universitetsstipendiat, Universitetet i Bergen

Dr-art.-programmet, Institutt for lingvistikk og litteraturvitenskap.
4-årig stipend m 25% plikttjeneste, avhandling ikke ferdigstilt i perioden.
Gjesteforsker ved Osaka University i 2 mnd høsten 1998.
(Stipendperioden ble avbrutt med 2 morspermisjoner)

1988-1992: Statsstipendiat (Monbusho), Osaka University of Foreign Studies / Osaka University

Japanese Language Proficiency Test, høyeste nivå (365/400 poeng)
Tatt opp ved doktorgradsprogrammet i japansk lingvistikk, OU
Mastergrad i japansk lingvistikk, OU (karakter: A)
Studier i japansk og lingvistikk (research student), språkstudier (OUFS)

1982-87: Historisk-filosofisk fakultet, Universitetet i Bergen

Japansk grunnfag (1,3)
Datalingvistikkk grunnfag (1,7)
Lingvistikkk grunnfag (1,7), mellomfagstillegg i lingvistikkk (2,0)
Tysk grunnfag (2,0)
Ex. phil. (2,6), forprøver i fonetikk og lingvistikkk (bestått)

3. Ansettelsesforhold

2010 - i dag: Institutt for fremmedspråk, Universitetet i Bergen

Fast ansatt som førstelektor i japansk
Undervisning, studentveiledning, verv og administrasjon

2005-2010: Institutt for fremmedspråk, Universitetet i Bergen

Midlertidig ansatt som førstelektor i japansk, institutt for
lingvistikkk og litteraturvitenskap.
Fra august -07: Institutt for fremmedspråk
Undervisning i japansk, studentveiledning og administrasjon

2002-2005: Institutt for lingvistikkk og litteraturvitenskap, Universitetet i Bergen

50% vikariat som universitetslektor i japansk
Undervisning i japansk, administrasjon, fagutvikling

1995-2002: Institutt for lingvistikkk og litteraturvitenskap, Universitetet i Bergen

Universitetsstipendiat, UiB, med 25% pliktarbeid:
Undervisning, eksamensarbeid, seminaransvar

1992-1994: Institutt for språk, Norges Handelshøyskole

Faglig ansvarlig for japansk valgfag på timelærer basis
Undervisning og administrasjon

4. Undervisnings- og formidlingspraksis

Forelesningsrekker

- japansk språk på alle nivåer tilbudt ved UiB og NHH
- oversettelse fra japansk til norsk
- japansk som særsmål for lingvistikkstudenter
- japansk historie, kultur og samfunn på introduksjonsnivå
- fonetikk og lingvistikk (EXFAC)

Seminarledelse og gruppeundervisning

- japansk språk på alle nivåer tilbudt ved UiB og NHH
- akademisk skriving av bacheloroppgaver
- fonetikk og lingvistikk (EXFAC)

Enkelstående foredrag o.l. til allmennheten

- om skriftsystem, om samfunn (TEKNA, Lions Club, Rotary)
- om japansk som fjernt fremmedspråk
- diverse lynkurs i japansk (Bergen Off. bibliotek, UB)
- Språkorakel på Forskningsdagene (2013)

Medieopptredener

- TV2 Nyhetskanalen (om tsunamikatastrofen i 2011)
- NRK Hordaland (om tsunamikatastrofen i 2011,
og 30-årsjubileet for japanskfaget i 2017)
- Student-TV (tsunamikatastrofen i 2011)
- NRK Dagsnytt 18 (Moritomo-saken i 2017)
- Studio 2 – P2 (Yasukuni i 2017)
- NRK Radio (Erna Solberg i Japan i 2017)
- Podcast for IF (om lånord i japansk, 2017)

5. Deltagelse i konferanser, symposier o.l.

2017:

Arrangør av 30-årsjubileum for japanskfaget i Bergen
Ca 200 deltagere, én dags varighet med variert program

2014:

Arrangør av første møte i *Nasjonalt nettverk for japansklærere*
13 medlemmer, oppstartsmidler fra Fremmedspråksenteret

2013:

Deltagelse i arrangement ved Bergens Næringsråd: *Asia - økonomi, kultur og marked*, med foredraget «Contact with Japan – the importance of language, trust and cultural insight”

Hovedarrangør av den internasjonale konferansen *NAJAKS – Nordic Association og Japanese and Korean Studies*, Grand Hotel Terminus
Ca 100 deltagere over tre dager

2012:

Deltagelse i *SIUs Internasjonaliseringskonferanse* i Oslo
med foredraget “Men klarer vi oss ikke med engelsk, da?”

Deltagelse i *Stavangerkonferansen 2012* om “fjerne fremmedspråk» med foredraget «Å lære et strukturelt annerledes språk»,
arr.: Fremmedspråksenteret i Halden

2011:

Hovedinnledning i språkpanelet ved *NORASIA-konferansen*, Oslo, med foredraget «Øst-asiatiske språk i norsk skole»

2009:

Deltagelse i utdanningssymposiet 「高等教育におけるシティズンシップ」 (*Citizenship and higher education*) ved Tôyô University i Japan,
med innlegget 「ノルウェーの高等教育」 (*Higher Education in Norway*)

1995:

Deltagelse I *Nordic Symposium on Teaching Japanese - Methods and Improvements*, Tôkai University European Center, København, med innlegget "Translation – Pros and Cons"

Deltagelse i *the Fourth Nordic Symposium on Japanese and Korean Studies*, Aarhus Universitet med innlegget "Subjective or objective? A Comparison of Utterance Types in Japanese and Norwegian"

1993:

Deltagelse I *Nordic Symposium on Teaching Japanese - Methods and Improvements*, Tokai University European Center, København, med innlegget "Speaking Japanese in the Classroom - Limitations and Possibilities".

Deltagelse i *Symposium om østasiatisk lingvistik i Lund*, ved Lund Universitet, Sverige, med innlegg om passikonstruksjoner i norsk og japansk

6. Avhandlinger og publikasjoner

2017: *Person Deixis in Japanese and English – a Contrastive Functional Analysis*, PhD-avhandling, Universitetet i Bergen.

2012: «Et ormebol av motsetninger», kronikk i Bergens Tidende, 3. oktober.

2010: «Egen læringsplan for østasiatiske språk», innlegg i Morgenbladet, 10. september.

2010: «De Øst-asiatiske gigantene», kronikk i Bergens Tidende, 5. juni. (Også publisert i Universitetsavisen *På Høyden*).

2009: 「ノルウェーの高等教育-その過去と現在」
(Higher education in Norway, past and present)

Muntlig presentasjon på utdanningssymposium ved Tôyô University, Tokyo. Publisert i symposiets proceedings.

- 2005: "Lingvistikk og pronomener", bidrag til Forskerstafetten i Studentmagasinet Atrium, UiB.
- 2005: «Utsyn: utfordringer i tilegnelsen av japansk», kapittel 18 i: Grønning, Terje (ed.): *Vinduer mot Japan - perspektiver på samfunn, kultur og språk*, Tapir akademisk forlag, Trondheim, s. 279-282.
- 2005: «Djevelens tungemål - det japanske språket i språkvitenskapelig forstand», kapittel 16 i: Grønning, Terje (ed.): *Vinduer mot Japan - perspektiver på samfunn, kultur og språk*, Tapir akademisk forlag, Trondheim, s. 255-261.
- 2000: «Noen typologiske trekk i japansk», i: Andersen, Øivin, Fløttum, Kjersti og Kinn, Torodd (red.): *Menneske, språk og fellesskap - Festskrift til Kirsti Koch Christensen på 60-årsdagen 1. desember 2000*, Novus forlag, Oslo, s. 107-115.
- 2000: «Språk og virkelighet - argumenter for en holistisk, Whorfiansk lingvistikk», i: Brodersen, Randi B. og Kinn, Torodd (red.): *Språkvitenskap og vitenskapsteori - ti nye vitenskapsteoretiske innlegg*, Ariadne forlag, Larvik, s. 109-128.
- 1997: «Subjective or objective? A Comparison of Utterance Types in Japanese and Norwegian», i: Frellesvig, Bjarke & Starrs, Roy (eds.): *Proceedings of the Fourth Nordic Symposium on Japanese and Korean Studies*, Aarhus, Aarhus University Press.
- 1995: «Translation: Pros and Cons», i: Dalgård, Lis (ed.): *Proceedings of Nordic Symposium on Teaching Japanese - Methods and Improvements*, Tokai University European Center, Copenhagen.
- 1994: «Speaking Japanese in the Classroom - Limitations and Possibilities», in: Sørensen, Mette Holm & Stebbing, Michael (eds.): *Proceedings of Nordic Symposium on Teaching Japanese - Methods and Improvements*, Tokai University European Center, Copenhagen.
- 1993: 「日本語のテアル構文受動型とノルウェー語の非人称受身構文の対照」
(*A contrastive analysis of the Japanese passive te-arū construction and the*

Norwegian impersonal passive construction), *Nihon gakuhoo*,
Osaka University.

- 1992: 『日本語とノルウェー語における受身の対照研究』
(*A Contrastive Analysis of Passive in Japanese and Norwegian*)
Masteroppgave, Osaka University.